

「かんちゃんの ちいさな いえ」から イベントの おしらせ

「やさしい日本語」

けしごムの はんこで カードを 作ります。

「クリスマスツリー」か「ねずみ」(来年の干支)の「はんこ」を作ります。

作ったら、はんこに インクをつけて カードにおして できあがり！

そのあと、みんなと インドネシアの やきそば、ミーゴレンを 食べます。

【いつ】 12月21日(どようび) ごぜん 10時30分から ごご 1時まで。

【どこ】 安土コミュニティセンター 大ホール (おうみはちまんし あづちちょう しもといら)

【お金】 子ども 100円 おとな 300円 (お金は 21日に あつめます)

【持ってくるもの】 エプロン、三角巾(あたまをつつむもの) のみもの(水、お茶)、ぐんて(てぶくろ)

はんこをおしたい紙 (たとえば クリスマスカードやハガキ)

【申し込み】

(Eメールで 申し込みむ人) srmq61299@nike.eonet.ne.jp に

①イベントに来る人の名前、学年 ②あなたの名前、電話番号、住所を 書いてEメールをおくってください。

(Eメールを しない人)

申し込みの紙に ①と ②を書いて 安土コミュニティセンターに もってきてください。

※ こどものアレルギーなど、しんぱいなこと、だいじなことがあれば、「かんちゃんの小さな家」に、知らせてください。

※ イベントの 場所まで、おとなが 子どもを あんぜんにつれて きてください。

【連絡先】 「かんちゃんの小さな家」 佐子 090-3708-3315



「ベトナム語」

Thông báo về sự kiện từ trung tâm ngôi nhà nhỏ của Kanchan.

【Chủ đề】 Hãy làm một con dấu từ những tấm thẻ !

Chúng ta sẽ tạo ra con dấu có hình dáng của cây thông Giáng sinh hoặc là hình con chuột (con giáp của năm sau).

Sau khi tạo xong, hãy đổ mực vào con dấu và hoàn thành nó trên thẻ cứng.

Mọi người sẽ cùng ăn trưa với nhau. Đó là món mì xào của Indonesia, tên món ăn là Migoran.

【Thời gian】 Ngày 21 tháng 12 (thứ 7) từ 10:30~13:00

【Địa điểm】 .Thành phố Oumihachiman, thị trấn Azuchi, trung tâm công đồng Azuchi.

【Phí tham gia】 Trẻ em 100 yên, Người lớn 300 yên (ngày nộp tiền là ngày 12/21).

【Đồ mang theo】Tạp dề, khăn ăn tam giác, bình nước, găng tay. Có thể mang theo giấy để làm con dấu (ví dụ như thiệp Giáng sinh hay bưu thiếp) đều được.

【Đăng kí】 Người có thể dùng email thì viết tên, tuổi, số điện thoại người tham gia rồi gửi đến địa chỉ email srmq61299@nike.eonet.ne.jp.

Người không sử dụng email thì điền vào bản đăng kí rồi nộp cho trung tâm cộng đồng Azuchi.

※ Nếu trẻ em có dị ứng, điều gì lo lắng hoặc việc gì quan trọng xin hãy thông báo cho trung tâm 「Kanchan no Chiisanaie」

※ Cho đến khi khai mạc sự kiện phụ huynh xin hãy đảm bảo an toàn cho trẻ em dẫn theo.

【Liên lạc】 Đại diện của trung tâm Ông (Bà) Sako 090-3708-3315



(Português) 「ポルトガル語」

Informações sobre o próximo evento divertido da pequena casa do Kanchan

Vamos fazer o próprio carimbo de borracha e decorar num cartão.

Você pode escolher fazer uma Árvore de Natal ou um Ratinho (conforme o horóscopo chinês de 2020).

Após fazer o carimbo iremos carimbar usando a tinta para finalizar o cartão.

Após as atividades, vamos almoçar mie goreng, um prato tradicional da Indonésia.

【Data】 Dia 21 de dezembro, sábado. Das 10h30m às 13hs

【Local】 Azuchi Community Center (Shimotoira Azuchi cho、Omihachiman-shi)

【Custo】 Crianças 100 ienes, Adultos 300 ienes (favor pagar no dia)

【O que trazer】 avental, lenço de amarrar na cabeça, cantil (água, chá etc.), um par de luva de trabalho, cartão ou papel que deseja carimbar (ex: cartão de Natal, cartão postal)

【Inscrição】 Envie o nome, idade, telefone e o endereço do participante no seguinte

e-mail : srmq61299@nike.eonet.ne.jp

Caso não tenha e-mail, favor preencher o Formulário de Inscrição e entregar na recepção do Azuchi Community Center.

* No caso de alergias à alimentos ou outros cuidados favor nos comunicar de modo antecipado.

* O percurso de ida e volta será da responsabilidade dos pais.

【Contato】 Kanchan no Chiisana Ie Responsável (Sako) TEL 090-3708-3315



English 「英語」

Event Notice from "Kan-Chan no Chisana Ie"

Fun Craft Time! Decorate holiday card with your original rubber eraser stamp.

【Activity】 Create your original stamp by carving an eraser. Choose the design either "Christmas tree" or a "mouse" (2020 Zodiac sign). Great for holiday cards!

【Lunch】 Mie goreng (Indonesian spicy fried noodle dish)

【Date】 December 21st. (Sat.) 10:30 to 13:00

【Place】 Azuchi Community Center (Shimotoira Azuchi cho、Omihachiman-shi)

【Fee】 ¥100 for Child, ¥300 for Adult (to be collected on the day)

【What to bring】 water or tea in a bottle, an apron, a cap or a headscarf, a pair of work glove

Christmas or New Year's card you wish to stamp on.

【How to apply】

Please send E-mail to srmq61299@nike.eonet.ne.jp with your name, age, telephone number and e-mail address. (In case you do not have E-mail) Fill in the application form, then, submit it to "Azuchi Community Center" or "Kanchan no Chisana Ie"

【Important!】

Let us know in advance if you and your child need special care or have an allergy to a specific food.

Please make sure that your child(ren) come to the event place safely with a responsible guardian.

【Contact】 「Kanchan no Chiisana Ie」 Representative Sako 090-3708-3315



